

CNDM 24/25

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA
MIÉRCOLES 05/03/25 19:30h

Los Elementos

Alberto Miguélez Rouco DIRECCIÓN

G. F. Haendel: *Clori, Tirsi e Fileno*

UNIVERSO BARROCO

CNDM 24/25 Centro Nacional de Difusión Musical

U N I V E R S O B A R R O C O

Auditorio Nacional de Música | Sala Sinfónica | 09/03/25 | 19:00 h

Missa solemnis Ludwig van Beethoven

BALTHASAR-NEUMANN-CHOR & ORCHESTER
THOMAS HENGLBROCK, DIRECTOR



Thomas Hengelbrock
DIRECTOR



Regula Mühlemann
SOPRANO



Eva Zaïcik
MEZZOSOPRANO



Julian Prégardien
TENOR



Gabriel Rollinson
BAJO

LOCALIDADES A LA VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música | Red de teatros del INAEM | entradasinaem.es



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro Nacional de Difusión Musical
CNDM

A

Auditorio Nacional de Música



UNIVERSO BARROCO

ANA VIEIRA LEITE SOPRANO (CLORI)
ALICIA AMO SOPRANO (TIRSI)
ALBERTO MIGUELEZ ROUCO ALTO (FILENO)

LOS ELEMENTOS

Claudio Rado, Jaume Guri Batlle VIOLINES
Elena Abbati VIOLA
Giulio Padoin VIOLONCHELO
Giulio Tanasini CONTRABAJO
Olga Marulanda OBOE
Georg Fritz OBOE Y FLAUTA DE PICO
Giovanni Battista Graziadio FAGOT Y FLAUTA DE PICO
Jadran Duncumb ARCHILAÚD
Joan Boronat CLAVE

ALBERTO MIGUELEZ ROUCO DIRECCIÓN

George Frideric HAENDEL (1685-1759)
Clori, Tirsi e Fileno, HWV 96 (1707)
(Cor fedele in vano spero)

Serenata pastoral a tres voces con texto anónimo

Estrenada, probablemente, en el Palacio del marqués Francesco Maria de Ruspoli en Roma en 1707

Edición musical de Alberto Miguélez Rouco y Giulio Padoin

George Frideric HAENDEL (1685-1759)

Clori, Tirsi e Fileno, HWV 96 (1707)

PRIMERA PARTE

Obertura

1. **Aria:** *Cor fedele* (Tirsi)
Recitativo: *Povero Tirsi* (Tirsi)
2. **Aria:** *Quell'erbetta* (Tirsi)
Recitativo: *Se il guardo non vaneggia* (Tirsi)
3. **Aria:** *Va col canto lusingando* (Clori)
Recitativo: *Dubbia così, o Fileno* (Clori, Fileno)
4. **Aria:** *Sai perché l'onda del fiume* (Fileno)
Recitativo: *Vezzoso pastorello* (Clori)
5. **Aria:** *Conosco che mi piaci* (Clori)
Recitativo: *Dunque sperando in vano* (Fileno, Clori)
6. **Aria:** *Son come quel nocchiero* (Fileno)
Recitativo: *S'altra pace non brami* (Clori, Tirsi, Fileno)
7. **Dúo:** *Scherzano sul tuo volto* (Clori, Fileno)

SEGUNDA PARTE

8. **Dúo:** *Fermati! / No, crudel!* (Clori, Tirsi)
Recitativo: *Creder d'un angue* (Tirsi)
9. **Aria:** *Tra le fere la fera più cruda* (Tirsi)
Recitativo: *Tirsi, mio caro Tirsi* (Clori)
10. **Aria:** *Barbaro! Tu non credi* (Clori)
Recitativo: *Pur cederti mi è forza* (Tirsi, Clori)
11. **Aria:** *Amo Tirsi* (Clori)
Recitativo: *Va, fidati a promessa* (Fileno)
12. **Aria:** *Povera fedeltà* (Fileno)
Recitativo: *Non ti stupir, Fileno* (Tirsi)
13. **Aria:** *Un sospiretto d'un labbro pallido* (Tirsi)
Recitativo: *Tirsi, amico e compagno* (Fileno)
14. **Aria:** *Come la rondinella* (Fileno)
Recitativo: *Così, felici* (Clori, Tirsi, Fileno)
15. **Terceto:** *Vivere e non amar* (Fileno, Tirsi, Clori)

Duración aproximada: 75 minutos sin pausa

Personajes

CLORI una pastora, que coquetea con Tirsi y Fileno

TIRSI un pastor, enamorado de Clori

FILENO un pastor, enamorado de Clori

Argumento

En este triángulo amoroso cómico, Tirsi y Fileno cortejan a Clori, pero ella solo sabe amar al que tiene a su lado en cada momento. En el acto primero, Clori acepta la propuesta de Fileno. En el acto segundo, accede a casarse con Tirsi. Lejos de pelear por una mujer tan voluble, los dos prefieren su amistad a la imposibilidad de confiar en Clori y deciden dejar que ella tome las decisiones. Como Clori sigue sin estar convencida de a quién elegir, la historia sigue un círculo y termina exactamente donde comenzó.

El viaje de Haendel a la Arcadia

Cuando, en 1706, un joven George Frideric Haendel cruza los más de mil quinientos kilómetros de calzadas y caminos empedrados que separan Hamburgo de Roma, lo hace con el convencimiento de que fuera de Italia le va a ser imposible aprender los nuevos estilos de la ópera moderna. Su idea es la de establecerse en cualquiera de los núcleos operísticos del sur de Europa —Venecia, Florencia, Roma— y desarrollar sus habilidades al amparo de las academias intelectuales que proliferaban por la península.

En aquellos días, buena parte de la alta sociedad de la época estaba inmersa en una profunda melancolía hacia la cultura antigua, tomándola como referencia utópica para el arte nuevo. A ese entorno es al que se incorpora Haendel, buscando el tutelaje de compositores de la nueva escuela napolitana, capaces de trasladar de forma elegante y hedonista las emociones del verso a la partitura. Pero el compositor sajón llega en muy mal momento: en los Estados Pontificios el Papa prohíbe la ópera por considerarla vehículo de inmoralidad y de ideologías liberales que cuestionaban el papel de la Iglesia. Haendel se ve obligado a refugiarse artísticamente en aquellos nobles y clérigos de alto rango que ejercen su labor de mecenazgo con una visión mucho más abierta. Como consecuencia, en mayo 1707 Haendel entra al servicio del marqués Francesco Maria de Ruspoli, uno de los máximos valedores de la Accademia dell'Arcadia, el epicentro cultural de la ciudad.

Recibe en ese mismo año el encargo de realizar una serenata pastoral para tres voces titulada *Clori, Tirsi e Fileno*, que compuso presumiblemente entre septiembre y octubre de 1707. Este tipo de piezas eran en realidad óperas en miniatura, dramas encubiertos con longitud suficiente para tener una estructura dramática, un cierto desarrollo de personajes y una acción mínima que justificase los extremos emocionales de las arias. Aquí, el triángulo amoroso entre la pastora Clori y sus dos pretendientes, Tirsi y Fileno, sirve de excusa para mostrar la capacidad melódica de Haendel y la vertiente hedonista de su música en estos años italianos. Cada personaje contará con cuatro arias, cada una volcada en reflejar algún aspecto de la personalidad de los protagonistas y caracterizada tímbricamente —con las flautas dulces, el violín o el laúd— de manera que los celos, los engaños y las seducciones tengan su correlato musical.

El libreto, siguiendo la línea establecida por Metastasio, establece paralelismos continuos entre la naturaleza y las emociones del ser humano, reivindicando un mundo bucólico y pastoril alejado de la gran ciudad: una nueva Arcadia. La estructura de la obra es prodigiosa, mostrando una imagen especular del amor, de sus luces y sombras, a medida que avanza la acción. En definitiva, una pieza tan hermosa que Haendel la incluirá parcialmente en óperas deslumbrantes como *Rinaldo* o *Agrippina*. Dicho de otra forma, *Clori, Tirsi e Fileno* es el retrato de juventud de la genialidad.

Mario Muñoz Carrasco

Libreto

PRIMA PARTE

Ouverture

N.º 1. Aria

TIRSI

Cor fedele, in vano spero
di trovar nel sen di Clori
fede eguale alla tua fé.
Tien per vili i suoi pensieri
donna bella che gl'amori
d'un sol vago accoglie in sen.

Recitativo

TIRSI

Povero Tirsi, quanto soffristi
di dolor, quanto di pena,
perché dolce catena
t'unisse a quella che paventi infida;
ed or tu soffrirai
ch'ella ad altri si doni e di te rida?
Ma che far ci poss'io,
se allor che il labbro mio
vuol contro l'infedel porger l'accusa,
si pente il core e il tradimento scusa?

N.º 2. Aria

TIRSI

Quell'erbetta che smalta le sponde
d'un rivo, e coll'onde
baciando si sta:
che dice? Che fa?
Con più lingue di verde speranza
la bella costanza
spiegando mi va.
Bionda vite ch'all'olmo diletta
sì forte, sì stretta
catena formò:
che pensa? Che vuò?
Fatto specchio d'ogn'alma costante,
di viver amante
al cor insegnò.

PRIMERA PARTE

Obertura

N.º 1. Aria

TIRSI

Corazón fiel, en vano esperas
encontrar en el pecho de Clori
fidelidad igual que la tuya.
Considera que su pensamiento es ruin,
mujer bella que acoge en su seno
el amor de un solo amado.

Recitativo

TIRSI

Pobre Tirsi, cuánto dolor
sentiste, cuánta pena,
para que una dulce cadena
te uniera a la que temes infiel.
¿Y ahora tú aguantarás
que ella a otros se entregue y de ti se ría?
¿Mas qué puedo hacer yo,
si cuando mis labios
quieren a la infiel acusar,
se arrepiente mi corazón y disculpa su traición?

N.º 2. Aria

TIRSI

Esa hierba que esmalta las riberas
de un río y con la corriente
besándose está:
¿qué dice? ¿Qué hace?
Con palabras de verde esperanza
la bella constancia
explicándomelo va.
La rubia vid que al olmo encanta,
formando una cadena
tan fuerte, tan prieta:
¿qué piensa? ¿Qué quiere?
Como un espejo para cada alma constante,
a vivir amando
al corazón enseñó.

Recitativo

TIRSI

Se il guardo non vaneggia, ecco Clori,
che appunto tutta gioia sen viene
per raddoppiarmi le nascenti pene.
Dentro il vicino speco
nascondere mi voglio,
testimonio fedel del mio cordoglio.

N.° 3. Aria

CLORI

Va col canto lusingando
la sua bella il rusignuolo.
Ma poi quella tra le fronde
sospirandogli risponde,
perché teme affanno e duolo.

Recitativo

CLORI

Dubbia così, o Fileno,
d'esser tradita, oh Dio;
risolvere non so di prestar fede
all'amor tuo benché in amarmi eccede.

FILENO

Ah, crudel pastorella,
la cagion non è questa, onde ostinata
sembrarmi vuoi rubella,
né questa è la cagione
che le serene tue vaghe pupille
volgi a me sì ritrose,
ma perché Tirsi tuo così t'impose.

N.° 4. Aria

FILENO

Sai perché l'onda del fiume
nega ad altri le sue spume?
Perché al mar le destinò.
Così ancor il tuo bel seno
nega al misero Fileno
la mercé ch'altrui donò.

Recitativo

TIRSI

Si la vista no me engaña, aquí está Clori,
que toda contenta se acerca
para doblar mis incipientes penas.
Dentro de la cercana cueva
esconderme quiero,
testimonio fiel de mi pesar.

N.° 3. Aria

CLORI

Va con su canto halagando
a su amada el ruiseñor.
Mas luego ella entre las frondas
suspirando le responde,
pues teme afanes y dolor.

Recitativo

CLORI

Llena de dudas, oh, Fileno,
de ser traicionada, oh, Dios;
no me decido a prestar fidelidad
a tu amor, si bien se excede al amarme.

FILENO

Ah, cruel pastorcilla,
esta no es la razón por la que, obstinada,
quieres rebelarte ante mí,
ni esta es la razón
por la que tus serenas y amadas pupilas
diriges a mí tan remisas,
sino que tu Tirsi así te lo impuso.

N.° 4. Aria

FILENO

¿Sabes por qué la ola del río
niega a otros sus espumas?
Porque al mar las destinó.
Así también tu bello seno
niega al misero Fileno
la merced que a otros donó.

Recitativo

CLORI

Vezzoso pastorello,
tanto incredulo più, quanto più bello,
non è quale ti fingi
la cagion che raffrena
l'anima alla catena
di cui la più soave il cor non ha;
ma quel dubbio timor che in sen mi sta.

N.º 5. Aria

CLORI

Conosco che mi piaci,
so che ti deggio amar,
ma poi se'l voglio far
son tutta affanni.
Comprendo il caro ben
che l'amor tuo mi dà,
ma poi dico: chi sa
che non m'inganni?

Recitativo

FILENO

Dunque sperando in vano,
vivrò sempre infelice al duolo in seno?

CLORI

Consolati, Fileno,
che quest'anima mia,
mossa a pietà del vago tuo semblante,
col nome di pietosa, è fatta amante.

FILENO

Ah! Che questo non basta
per discacciare, o bella,
quell'intenso dolor che l'alma fiede.

CLORI

Ma che brami di più?

FILENO

Giurami fedel!

Recitativo

CLORI

Gracioso pastorcillo,
tanto más incrédulo cuanto más bello,
no es la que te imaginas
la causa que frena
a mi alma de atarse a la cadena
más suave que mi corazón pueda tener;
sino ese dudoso temor que albergo en mi pecho.

N.º 5. Aria

CLORI

Sé que me gustas,
sé que te debo amar,
pero luego, cuando lo hago,
soy toda afanes.
Comprendo el amado bien
que tu amor me da,
mas luego digo: ¿quién sabe
si no me engaña?

Recitativo

FILENO

Así que, esperando en vano,
¿viviré siempre infeliz con dolor de corazón?

CLORI

Consuélate, Fileno,
pues esta alma mía,
movida a piedad por tu hermoso semblante,
llamándose piadosa, se ha hecho amante.

FILENO

¡Ay! Que esto no basta
para ahuyentar, oh, bella,
ese intenso dolor que mi alma hiera.

CLORI

¿Pero qué más deseas?

FILENO

¡Júrame fidelidad!

N.º 6. Aria

FILENO

Son come quel nocchiero
che dopo la procella,
in questa parte, in quella,
finché non bacia il lido,
sempre penando va.
E benché men severo
mostra Nettun il ciglio,
la vista di periglio,
finché non giunge al porto,
sempre timor gli dà.

Recitativo

CLORI

S'altra pace non brami, altro conforto,
eterna fede il cor ti sacra e giura.

TIRSI

Non voglio più ascoltarti, empia spergiura!

FILENO

Eccomi giunto al lido, eccomi in porto!

CLORI

Resta sol che a vicenda
sian regolati i nostri fidi amori,
e che, sempre costante,
amor Fileno corrisponda a Clori.

FILENO

Della pura costanza,
che scorterà in amarti ogni opra mia,
vuò che il tuo stesso cor giudice sia.

N.º 7. Duetto

CLORI

Scherzano sul tuo volto
le grazie vezzosette,
a mille a mille.

FILENO

Ridono sul tuo labbro
i pargoletti amori
a mille a mille.

CLORI e FILENO

Da quegli ostri e quel cinabro
ch'hanno il bel del cielo accolto,
escono d'ogni stella
spuntan dai rai del sol
care faville, a mille a mille.

N.º 6. Aria

FILENO

Soy como ese timonel
que, tras la tormenta,
aquí y allá,
hasta que no besa la playa,
siempre penando va.
Y aunque menos severo
se muestre Neptuno,
la visión del peligro,
hasta que no llega a puerto,
siempre le atemoriza.

Recitativo

CLORI

Si otra paz no deseas, otro consuelo,
eterna fidelidad mi corazón te consagra y jura.

TIRSI

¡No quiero escucharte más, malvada perjura!

FILENO

¡Ya he llegado a la playa, aquí estoy en el puerto!

CLORI

Queda solo que recíprocamente
se regulen nuestros fieles amores,
y que, siempre constante,
el amor de Fileno corresponda a Clori.

FILENO

De la constancia pura
que al amarte escoltará cada obra mía,
quiero que tu mismo corazón juez sea.

N.º 7. Dúo

CLORI

Juegan en tu rostro
las encantadoras gracias
de mil en mil.

FILENO

Ríen en tus labios
los pequeños amores
de mil en mil.

CLORI y FILENO

De aquellos ostros y de aquel cinabrio
que la belleza del cielo han recogido,
salen de cada estrella,
brotan de los rayos del sol
hermosas chispas, de mil en mil.

SECONDA PARTE

N.° 8. Duetto

CLORI

Fermati!

TIRSI

No, crudel!

CLORI

Son Clori, e son fedel!

TIRSI

Sei Clori infida!

Lasciami!

CLORI

Pria morir!

TIRSI

Non posso più soffrir.

CLORI

Vuoi che m'uccida?

Recitativo

TIRSI

Creder d'un angue al sibilo fatale,
o dell'onda incostante al rauco suono,
empia, dimmi, che vale?
O ver che giova
lo sguardo volger di Medusa al volto,
se non perché abbia il core
mortal periglio entro del seno accolto?
Lascia che a soffrir vada
di mia tradita fé l'aspro tormento,
senza che più mi accori
la vicina empietà d'infido accento.

N.° 9. Aria

TIRSI

Tra le fere la fera più cruda
di fé meno ignuda
per me non sarà.
E quest'alma di Stige alla riva
più sfinge lasciva
trovar non potrà.

SEGUNDA PARTE

N.° 8. Dúo

CLORI

¡Detente!

TIRSI

¡No, cruel!

CLORI

Soy Clori, ¡y soy fiel!

TIRSI

¡Eres la infiel Clori!

¡Déjame!

CLORI

¡Antes la muerte!

TIRSI

No puedo sufrir más.

CLORI

¿Quieres que me mate?

Recitativo

TIRSI

Creer en el silbido fatal de una serpiente
o en el ronco sonido de la ola inconstante,
desalmada, dime, ¿de qué vale?
O bien, ¿de qué sirve
dirigir la mirada al rostro de Medusa,
si no es para que el corazón se encuentre
en mortal peligro, incluso dentro del pecho?
Deja que sufra
de mi fidelidad traicionada el amargo tormento,
sin que me aflija ya más
la cercana impiedad del infiel acento.

N.° 9. Aria

TIRSI

De entre las fieras, la fiera más cruel
no estará para mí
menos despojada de fidelidad.
Y mi alma, en la orilla del Estigia,
encontrar no podrá
más lasciva esfinge.

Recitativo

CLORI

Tirsi, mio caro Tirsi, ah! Se non vuoi da ferro micidial vedermi estinta, credimi, e sappi, che tu solo puoi di quest'anima mia regger l'impero; credimi ch'il pensiero non vanta fuor di te pensier più degno; e se a me più non credi, perché sdegno tu celi? Credilo a' miei sospiri, alle lacrime, oh Dio! che spargo a torto, e ti diran fedeli che Tirsi è la mia pace e il mio conforto.

N.º 10. Aria

CLORI

Barbaro! Tu non credi, crudel, tu non ti fidi, squarcia col ferro il sen, e osserva il core! Che ancor che tu lo fiedi, e ancor che tu l'uccidi, dirà che a Tirsi visse, a Tirsi muore.

Recitativo

TIRSI

Pur cederti mi è forza anco a dispetto della ragione offesa, tanto arbitra si è resa dell'alma mia la tua beltà fastosa, che vuol per tuo trofeo e mio doppio tormento, che oda, veggia e non creda il tradimento.

Recitativo

CLORI

Tirsi, mi querido Tirsi, ¡ay! Si no quieres por un hierro mortal verme abatida, has de creer y saber que solo tú puedes dirigir el imperio de mi alma; créeme que mi pensamiento no ostenta pensamiento más digno más allá de ti; y si a mí ya no me crees, ¿por qué ocultas tu desdén? Créesele a mis suspiros, a las lágrimas —¡oh, Dios!— que derramo injustamente, y te dirán con lealtad que Tirsi es mi paz y mi consuelo.

N.º 10. Aria

CLORI

¡Bárbaro! Tú no me crees, cruel, tú no te fías. Desgarra con el hierro mi pecho y observa mi corazón! Que aunque tú lo hieras, y aunque tú lo mates, dirá que por Tirsi vivió y por Tirsi muere.

Recitativo

TIRSI

Y, sin embargo, tengo que ceder ante ti aunque mi razón se ofenda, tan dueña se ha hecho de mi alma tu belleza fastuosa, que quiere, para tu gloria y mi doble tormento, que oiga, vea y no crea en la traición.

CLORI

T'inganni, ah! Sì, t'inganni;
 quelle note amorose,
 che poco anzi ascoltasti
 scioglier dal labbro mio
 col pastorel Fileno,
 furo sembianze ascose
 d'uno scherzo gentil che uscì dal seno.
 Così, mentre io già lieta
 ritorno alle mie belle
 candide pecorelle,
 sappi, e serva di regola al tuo core,
 che di donna l'amore
 è come un stral di dotta man scoccato,
 che con destrezza vaga un seno addita,
 e un altro poi n'impiega.

N.° 11. Aria**CLORI**

Amo Tirsi, ed a Fileno
 creder fo d'esserli amante.
 Quest'è gloria del mio seno:
 saper fingersi fedele
 a chi nega esser costante.

Recitativo**FILENO**

Va, fidati a promessa,
 a giuramenti, a voti
 di semplice donzella!
 Or che faranno là,
 nell'ampie cittadi,
 quelle che, ammastrate
 dall'esempio e dall'arte,
 hanno per uso
 nel cor di fé digiuno
 allettar mille e non amarne alcuno?

N.° 12. Aria**FILENO**

Povera fedeltà, quanto sei rara!
 Pur non v'è donna che dica
 di tenerti per nemica,
 non v'è amante che non chiami
 la sua fé candida e chiara.

CLORI

Te engañas, ¡ay! Sí, te engañas;
 esas notas amorosas
 que hace poco escuchaste
 salir de mi boca
 para el pastorcillo Fileno,
 fueron ilusiones escondidas
 de un juego amable que salió de mi pecho.
 Así, mientras contenta
 vuelvo a mis bonitas
 y cándidas ovejitas,
 que sepas, y que sirva como regla para tu corazón,
 que de la mujer el amor
 es como una flecha por una sabia mano lanzada,
 que con vaga destreza a un pecho apunta,
 y a otro diferente hiere.

N.° 11. Aria**CLORI**

Amo a Tirsi, y a Fileno
 le hago creer que le soy amante.
 Esta es la gloria de mi pecho:
 saber fingirse fiel
 a quien niega ser constante.

Recitativo**FILENO**

¡Vamos, confía en las promesas,
 en los juramentos, en los votos
 de una simple donzella!
 ¿Qué harán allí,
 en las grandes ciudades,
 aquellas que, amaestradas
 por el ejemplo y por el arte,
 tienen por costumbre,
 con el corazón carente de fidelidad,
 atraer a mil y no amar a ninguno?

N.° 12. Aria**FILENO**

Pobre fidelidad, ¡qué rara eres!
 Pues no hay mujer que diga
 que te tiene como enemiga,
 no hay amante que no llame
 a su fidelidad candida y clara.

Recitativo

TIRSI

Non ti stupir, Fileno,
che simile al tuo duolo è il duol mio;
sentii poco anzi anch'io
ciò che promise a te Clori infedele,
pure le sue querele,
le lagrime e i sospiri,
i languidetti accenti,
han forza d'usurparsi
la tirannia de' miseri viventi.

N.° 13. Aria

TIRSI

Un sospiretto d'un labbro pallido,
un dolce sguardo di ciglio languido,
spesso incatenano gli Ercoli ancor.
Un'aura flebile di bocca amabile,
un moto supplice di seno candido,
ammollir possono di selce un cor.

Recitativo

FILENO

Tirsi, amico e compagno,
già che tanto si avanza
l'incostante desio del sesso imbelles,
scacciam da noi gelosa cura,
e il cor
sia servo del capriccio e non d'amore.

N.° 14. Aria

FILENO

Come la rondinella dall'Egitto,
benché offesa, ritorna al nido antico,
così questo mio cor, benché trafitto,
torna di Clori bella al seno amico.

Recitativo

CLORI

Così, felici e avventurosi amanti,
dal bel cielo d'amore
temer mai non potete
tempesta di sospir, nembo di pianti.

Recitativo

TIRSI

No te sorprendas, Fileno,
que parecido a tu dolor es el dolor mío;
yo también escuché hace poco
lo que te prometió la infiel Clori;
sus quejas,
las lágrimas y los suspiros,
las lánguidas palabras
tienen la fuerza de ejercer
la tiranía sobre las miserables gentes.

N.° 13. Aria

TIRSI

Un suspiro de labios pálidos,
una dulce mirada de ojos lánguidos
a menudo encadenan incluso a los Hércules.
Un aire triste de boca amable,
un movimiento suplicante de seno cándido
ablandar pueden un corazón de piedra.

Recitativo

FILENO

Tirsi, amigo y compañero,
ya que tanto se adelanta
el inconstante deseo del sexo débil,
alejemos de nosotros el celoso cuidado, y que el
corazón
sea siervo del capricho y no del amor.

N.° 14. Aria

FILENO

Como la golondrina desde Egipto,
aunque ofendida, regresa al nido antiguo,
así este corazón mío, aunque herido,
vuelve de la hermosa Clori al seno amigo.

Recitativo

CLORI

Así, felices y atrevidos amantes,
del bello cielo del amor
temer nunca debéis
tormenta de suspiros, nube de llantos.

TIRSI

Gradita pastorella,
mentre la tua lusinga
a suo piacere il nostro arbitrio regge,
d'uopo è seguir necessità per legge.

FILENO

Pari consiglio ho nel mio core impresso,
perché oggi di Cupido
devesi far appunto
quel che si fa del vago sole adorno,
miracolo finché splende,
e ci dà il giorno.

N.º 15. Terzetto**CLORI, TIRSI e FILENO**

Vivere e non amar,
amar e non languir,
languire e non penar,
posibile non è.
Benché incostante ancor,
speri l'amante cor,
tradito dal pensier
di riportar mercé.

TIRSI

Amable pastorcilla,
mientras tu lisonja
manda a su gusto sobre nuestro arbitrio,
es menester seguir la necesidad por ley.

FILENO

Igual consejo tengo en mi corazón impresso,
pues hoy con Cupido
debe hacerse lo mismo
que se hace con el hermoso y deseado sol,
un milagro mientras brilla
y nos trae el día.

N.º 15. Terceto**CLORI, TIRSI y FILENO**

Vivir sin amar,
amar sin languidecer,
languidecer sin penar
no es posible.
Aunque inconstante,
el corazón amante ha de esperar,
traicionado por el pensamiento,
a devolver la merced.

Traducción de Beatrice Binotti

ANA VIEIRA LEITE soprano (CLORI)



© SP Photography

Ana Vieira Leite se graduó en la Haute École de Musique de Genève en 2020 con un máster en canto de concierto y recibió el Prix de la Ville de Genève por su destacada labor. Obtuvo el primer premio en el Concours International de Chant Baroque de Froville (2020) y en el Concurso de Canto Lírico da Fundação Rotária Portuguesa (2021). Ha recibido el apoyo de las fundaciones Gulbenkian, Colette Mosetti y Gestão dos Direitos dos Artistas. En 2021 participó en la X Edición de Le Jardin des Voix de Les Arts Florissants. Ana Vieira Leite debutó en la Ópera de París en *Médée* de Charpentier, bajo la dirección musical de William Christie y la dirección de escena de David McVicar. Ha sido invitada a ofrecer conciertos por toda Europa con Leonardo García Alarcón y la Cappella Mediterranea. Recientemente, interpretó con Paul Agnew un recital en la Cité de la Musique de París, dedicado a arias de ópera y de concierto de Mozart.

También es cofundadora y miembro del conjunto La Néréide. Su primer disco en solitario, *Amorosi accenti*, con Concerto 1700, está dedicado a las cantatas de cámara de Domenico Scarlatti. Sus compromisos en la temporada 2024-2025 incluyen el debut en la Ópera-Comique de París en *Les Fêtes d'Hébé* de Rameau, con Christie y Carsen, el papel de Belinda en *Dido and Aeneas* de Purcell con Plewniak, en Madrid y Oviedo; conciertos con Les Arts Florissants en el Carnegie Hall de Nueva York, Versalles y Burdeos para celebrar el 80.º aniversario de William Christie; la participación en *La resurrezione* de Haendel en la Philharmonie de París; así como una gira con el Ensemble Néréide, con conciertos en el Festival de Música Barroca de Ambronay, el Festival de Saint-Denis, el Festival de Música Antigua de Ratisbona y el MA Festival de Brujas, entre otros.

ALICIA AMO soprano (TIRSI)

Alicia Amo obtuvo el título superior de violín en Musiken y estudió canto histórico en la Schola Cantorum Basiliensis, donde finalizó el máster con matrícula de honor. Participó en dos Operastudio con Zedda y Jacobs, respectivamente, y ha sido ganadora del Manhattan & Berliner Internacional Music Competition, el Concurso Internacional «Mozart» de Granada y el Concorso Internazionale di Canto di Napoli, y residente en Ambornay, Royaumont y Fondazione Cini. Ha cantado como solista repertorio de los siglos XVI al XXI junto a orquestas como la Nacional de España, la Sinfónica de Radio Televisión Española, la Sinfónica de Bilbao, la Orquesta Ciudad de Granada, la Real Filharmonía de Galicia, la Düsseldorfer Philharmonie, la Israel Chamber Orchestra, la Zürich Kammerorchester, la Danish Chamber Orchestra, la Balthasar-Neumann Orchester, Il Giardino Armonico, Il Pomo d'Oro y la Orquesta Barroca de Sevilla, bajo la dirección de Ádám Fischer, René Jacobs, David Afkham, Giovanni Antonini, Christian Zacharias, Christoph Koncz, Andrea Marcon, Giancarlo Andretta, Guillermo García Calvo, Pablo González, Pablo Heras-Casado y Enrico Onofri. Ha actuado en el Auditorio Nacional, la Zarzuela, la Maestranza, el Palau y el Gran Teatro del Liceo, el Campoamor, el Euskalduna, el Kursaal, Les Champs-Élysées de París, la Opéra Royale de Versailles, el Capitole de Toulouse, el Massimo de Palermo, la Semperoper Dresde, el Victoria Hall de Ginebra, el Wiener Konzerthaus y el Theater an der Wien. También ha grabado para Mezzo, Harmonia Mundi, Naïve, Glossa, Ibs y Arcana. Es fundadora, junto a Andoni Mercero, del ensemble Musica Boscareccia, y su primer trabajo discográfico ha sido nominado a los premios ICMA. Como violinista, ha sido concertino de la JONDE y ha colaborado con las orquestas sinfónicas de Euskadi y Radio Televisión Española. Alicia Amo también ha sido miembro de I Barocchisti y la Joven Orquesta de la Comunidad Europea.



ALBERTO MIGUÉLEZ ROUCO alto (FILENO) y dirección



© Javier Salas

Terminó en 2015 sus estudios superiores de canto en la Musik-Akademie de Basilea con Rosa Domínguez, con la cual sigue trabajando, y luego completó su formación con dos másteres en interpretación y en pedagogía del canto. Además, ha estudiado clave y bajo continuo con Francesco Corti, Giorgio Paronuzzi y Jesper Christensen. En ópera, ha interpretado *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, *Orpheus* de Telemann, *Partenope* y *Ottone* de Haendel, *La divisione del mondo* de Legrenzi, *Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi, *Dido and Eneas* de Purcell, *Die Zauberflöte* de Mozart y *L'Oronthea* de Cesti, con directores de escena como Jetske Mijnsen, Anna Magdalena Fitzzi, Pablo Maritano, Joan Font o Deda Cristina Colonna. Asistió a clases ma-

gistrales con Mariella Devia, Margreet Honig, Sara Mingardo, Philippe Jaroussky, Alessandro de Marchi, Christine Schäfer o Maria Cristina Kiehr, y ha trabajado bajo la dirección de René Jacobs, Georges Petrou, Christophe Rousset, Paul Agnew, Gabriel Garrido y Josep Pons. Como solista ha trabajado con la Freiburger Barockorchester, Les Arts Florissants, la Nederlandse Bachvereniging, Les Talens Lyriques, la Orquesta Sinfónica de Galicia, el Ensemble Elyma o la Trondheim Baroque Orchestra. Vencedor en el X Jardin des Voix, realizó una gira mundial (2021-2023) con Les Arts Florissants, dirigido por William Christie. Desde 2020 forma parte de la Academia Musical de Philippe Jaroussky. Con su ensemble Los Elementos ha grabado la obra escénica de José de Nebra: *Vendado es Amor, no es ciego* (2019), *Donde hay violencia, no hay culpa* (2021) y *Venus y Adonis* (2023). Asimismo, en 2020 grabó *Cantadas* (2020) y en 2023 dirigió la zarzuela *Donde hay violencia, no hay culpa* en el Teatro de la Zarzuela. Miguélez Rouco es músico residente del CNDM en la temporada 2024-2025, en la que participará en diversos proyectos entre los que destacan la recuperación de *El robo de las sabinas* de Francisco Corselli o la cantata *Clori, Tirsi e Fileno* de Haendel. En mayo y junio de 2025 interpretará *Giulio Cesare* de Haendel en el Liceo de Barcelona bajo la dirección de William Christie.

LOS ELEMENTOS

El ensemble Los Elementos nació en 2018 con la finalidad de interpretar por primera vez con instrumentos de época la zarzuela *Vendado es Amor, no es ciego*, del bilbilitano compositor José de Nebra, uno de los mayores exponentes del Barroco español. Fundado por Alberto Miguélez Rouco, está compuesto por músicos de diversas nacionalidades, la mayoría de ellos vinculados a la Schola Cantorum Basiliensis de Suiza. Uno de sus principales objetivos es la interpretación, la recuperación y la difusión del rico patrimonio musical español, especialmente, el del siglo XVIII. En 2019, el grupo grabó *Vendado es Amor, no es ciego* en colaboración con la Schola Cantorum Basiliensis para el prestigioso sello discográfico Glossa, registro que se publicó en junio de 2020 y obtuvo una excelente repercusión nacional e internacional, lo que los llevó a interpretar con gran éxito dicha zarzuela en el Festival de Amigos de la Ópera de La Coruña en 2020. En septiembre de 2020 grabaron su segundo disco, *Cantadas*, en el que Alberto Miguélez Rouco recupera cuatro cantadas inéditas para contralto de los maestros Francisco Corselli y José de Nebra. En noviembre de 2021 grabaron para el sello Glossa la zarzuela de José de Nebra *Donde hay violencia, no hay culpa*, que interpretaron en el Teatro de la Zarzuela en 2023, año en el que también realizaron un registro de la ópera *Venus y Adonis* e inauguraron el prestigioso Stockholm Early Music Festival. En el verano de 2024 hicieron su debut en los festivales de Innsbruck, Saintes y Prades. Entre sus próximos compromisos se encuentran *El robo de las sabinas* de Corselli, el *Réquiem* de Torres en Versailles o *Clori, Tirsi e Fileno* de Haendel.



© Javier Salas

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica

09/03/25 | 19:00 h

BALTHASAR-NEUMANN-CHOR & ORCHESTER

THOMAS HENGELBROCK DIRECTOR

R. MÜHLEMANN SOPRANO | E. ZAČÍK MEZZOSOPRANO | J. PRÉGARDIEN TENOR | G. ROLLINSON BAJO
L. van Beethoven: *Missa solemnis*

27/04/25 18:00 h

ACCADEMIA BIZANTINA

OTTAVIO DANTONE CLAVE Y DIRECCIÓN

D. GALOU GIUSTINO | E. BARÁTH ARIANNA | S. RENNERT ANASTASIO | M. LYS LEOCASTA
E. GONZÁLEZ TORO VITALIANO | A. GIANGRANDE ANDRÓNICO, POLIDARTE, VOZ DE VITALIANO
C. COLOMBO AMANZIO
A. Vivaldi: *Il Giustino*

ENTRADAS: 18 € - 50 € | Último Minuto * (<30 años): 5 €

ANM | Sala de Cámara | 19:30 h

22/03/25

ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA

MIDORI SEILER CONCERTINO Y DIRECCIÓN

Obras de J. S. Bach, G. P. Telemann, J. G. Linike y J. Spiess

04/04/25

LA GUIRLANDE

LUIS MARTÍNEZ PUEYO TRAVERSO Y DIRECCIÓN

A. MIGUÉLEZ ROUCO ALTO

Pastor amoroso

Obras de F. Hernández Illana y D. Pérez de Camino

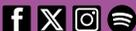
ENTRADAS: 14 € - 28 € | Último Minuto * (<30 años): 5 €

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM
entradasinaem.es



síguenos en



cndm.mcu.es

Suscríbete a nuestro boletín

NIPO: 193-25-001-5

Imagen de portada: © David Santiago



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

